

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Embaixada da Suíça, Brasília

### O Embaixador Wilhelm Meier reúne o Grupo Parlamentar Brasil-Suíça

O Embaixador junto com o deputado federal Lobbe Neto (PSDB/SP), presidente do Grupo Parlamentar Brasil-Suíça, reuniu os membros do grupo em um jantar no dia 09 de junho na residência Suíça. O encontro também serviu para estreitar as relações com os representantes suíços.



O Embaixador da Suíça Wilhelm Meier, o Senador Eduardo Suplicy e o Deputado Federal e Vice-Líder do PSDB Lobbe Neto na reunião do Grupo Parlamentar Brasil-Suíça.

Criado em 2003 pela Resolução 009/03 da Câmara dos Deputados, o objetivo do grupo é promover o intercâmbio parlamentar entre a Suíça e o Brasil bem como incentivar ações de aproximação institucional de ambos os países e as respectivas gestões, visando o sucesso das relações comerciais e a

valorização de propostas e projetos relacionados às áreas sociais e também de cultura e política.

Entre os presentes estavam os senadores Eduardo Suplicy, Flexa Ribeiro, Eduardo Azeredo, além de vários deputados e empresários suíços que atuam no Brasil.

### 2ª reunião da Comissão Mista Suíça-Brasil

No dia 20 de março de 2009 teve lugar em Brasília a segunda reunião da Comissão Mista Suíça-Brasil para Relações Comerciais e Econômicas. Num ambiente amigável as duas delegações discutiram a situação econômica nos dois países e as relações comerciais bilaterais principalmente no âmbito da atual crise econômica e financeira no mundo. As delegações notaram com satisfação que apesar da crise o comércio bilateral continuou a crescer em 2008 e também os investimentos aumentaram em ambos os sentidos.

A delegação suíça, encabeçada pela Embaixadora Monika Rühl do Ministério de Economia da Suíça, reiterou a importância de concluir

acordos bilaterais nas seguintes áreas: bi-tributação, proteção e promoção de investimentos, cooperação científica e tecnológica, e intercâmbio de estagiários.

Também foram discutidos a Roda de Doha na OMC, o Mercosur, a propriedade intelectual, energias renováveis e biocombustíveis, questões alfandegárias, infraestrutura, impostos e exigências pela lei trabalhista.

Participaram também representantes de empresas suíças com atividades no Brasil. Tiveram a oportunidade de abordar temas de importância para suas empresas como por exemplo o registro de patentes.

A Comissão Mista decidiu

encontrar-se de novo dentro de um ano na Suíça e de aumentar os contatos entre as administrações e os setores privados para fortalecer o comércio e os investimentos entre a Suíça e o Brasil.

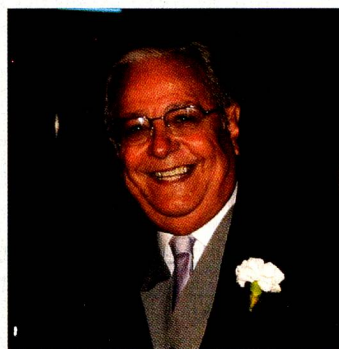
Antes de ir para Brasília, a delegação suíça foi a São Paulo onde visitou o Swiss Business Hub e se encontrou com a FIESP e empresas suíças que são membros da Câmara de Comércio Suíça-Brasileira.

### Partida

Após quatro anos e meio no Brasil, onde deixou muitas saudades, o

## Consulado Geral da Suíça, Salvador

### Falecimento



A notícia do prematuro falecimento do Senhor Adriano Neeser, Cônsul Honorário da Suíça em Salvador, aos 16 de junho de 2009, deixou os seus colaboradores e a colônia suíça na Bahia extremamente pesarosos.

Nomeado pelo Departamento Federal para os Assuntos Exteriores da Suíça, na qualidade de Cônsul honorário em Salvador da Bahia, no ano de 1987, Adriano Neeser sempre mostrou, desde então, grande profissionalismo e uma incansável disponibilidade para, além de suas obrigações

Adido Civil **Philippe Dayer** regressou a Berna para assumir novas funções. Desejamos que o nosso colega tenha muito sucesso no seu novo cargo.

### Chegada

Para substituir o Senhor Philippe Dayer, chegou ao Brasil a Senhora **Jeannette Sommer**, vinda de Berna. Transmitimos à nova colega os nossos votos de êxito no desempenho das suas funções.

particulares como empresário bem sucedido, preencher as inúmeras tarefas em que o cargo implica.

Durante estes mais de vinte anos, as suas funções, sempre preenchidas com muita dedicação e empenho, foram de grande ajuda para a colônia suíça, como também para os numerosos turistas de passagem envolvidos em todo tipo de problemas. Para o Consulado Geral no Rio de Janeiro, em cuja jurisdição o Consulado de Salvador faz parte, sua colaboração foi inestimável.

Adriano Neeser foi vencido por uma longa doença enfrentada com grande coragem e deixa lembranças de sua simpática e comunicativa personalidade. À esposa, D. Maria de Fátima, e à família enlutada, transmitimos as nossas mais sinceras condolências pela grande perda sofrida.

Até a nomeação de um novo representante consular, o Consulado da Suíça em Salvador permanecerá fechado.

Todas as atividades consulares estarão sendo tratadas diretamente pelo Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro

Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar  
CEP 20241-220 Rio de Janeiro / RJ  
Tel.: (21) 2221-1867 – Fax: (21) 2252-3991  
e-mail: rio.vertretung@eda.admin.ch



## Consulado Geral da Suíça, Rio de Janeiro

### Visita do Cônsul Geral da Suíça Roland Fischer no Tocantins



O Cônsul Geral da Suíça Roland Fischer (à esq.) foi recebido pelo Governador do Estado do Tocantins Marcelo Miranda (foto Frederick Borges/Secom)

Desde que assumiu suas funções no Rio de Janeiro, o Cônsul Geral da Suíça, Roland Fischer, tenta realizar o seu desejo de conhecer os Estados Brasileiros que fazem parte de sua jurisdição consular. São nada menos que 20 Estados, mais o Distrito Federal. No último mês de maio, ele teve a oportunidade de visitar o Estado de Tocantins.

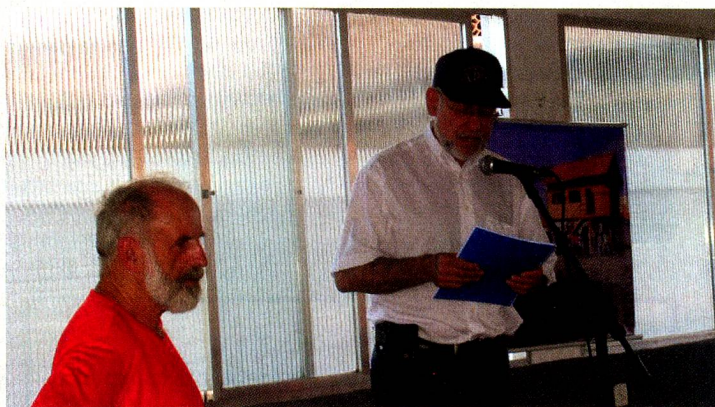
O senhor Roland Fischer foi recebido em audiência no Palácio Araguaia, em Palmas, pelo Governador Marcelo Miranda e também pelo Secretário Estadual da Indústria, Eudoro Pedroza, que organizou um encontro de negócios, onde mostrou as oportunidades para investimentos no Estado e expôs também a necessidade de incrementar as

atividades comerciais entre Brasil e Suíça "onde a Suíça compra mais do que vende ao nosso país", disse o Secretário.

Além de conhecer o potencial do Tocantins, Roland Fischer organizou o primeiro encontro de cidadãos suíços em Palmas / TO. Alguns compatriotas vieram de muito longe, até de Araguaia, a quase 400 km de Palmas, e de Paraíso do Tocantins, a aproximadamente 80 km da capital. O senhor Fischer agradeceu a presença de todos, manifestando o desejo de que eles mantenham o contato entre si e desejando sucesso e felicidade nesta linda região do Brasil.

(Fonte Secom)

### Comemoração pelos dez anos da escola de Robert Kern



Robert Kern, fundador da Escola Robert Kern, e Roland Fischer, Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro.

No último mês de abril de 2009, comemoraram-se os dez anos do Centro de Aprendizagem Profissionalizante que o suíço Robert Kern criou em Rio das Ostras, a 170 km da cidade do Rio de Janeiro.

Inicialmente, foi organizado um curso de soldador, onde já se formaram cerca de 370 jovens, seguido por um

curso de torneiro mecânico, que já ensinou a profissão a cerca de 150 jovens, e nesse 10º ano da Associação Escola Robert Kern, foi inaugurado um terceiro galpão para mais um curso, o de caldeireiro, todos inteiramente gratuitos.

Robert Kern, que no início bancava tudo do próprio bolso, recebe atual-

mente doações periódicas vindas da sociedade civil e de diversas instituições privadas da Suíça.

A emocionante cerimônia de comemoração pelos 10 anos do projeto, e pela inauguração do novo curso, contou com a presença, entre outras personalidades, do vice-prefeito de Casimiro de Abreu (município vizinho de Rio das Ostras), Heleno Antônio Ribeiro, do secretário de Desenvolvimento de Negócios em Petróleo de Rio das Ostras,

Dowsley de Oliveira, da representante da fundação suíça Ameropa, Nicole Miescher, e do Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Roland Fischer. Muitas famílias da região e muitos jovens que se formaram nos cursos da escola também prestigiaram o evento, manifestando gratidão ao Sr. Robert Kern.

(Fonte Swissinfo)

### Parabéns pelo 101º Aniversário !



A aniversariante, D. Trudy Peterhauser, entre o representante do Consulado Geral da Suíça, Alexis Lion, e seu enteado, Octávio Wettler.

A decana da colônia suíça no Brasil, D. Gertrud Peterhauser, comemorou, no dia 25 de maio de 2009, o seu centésimo primeiro aniversário!

Nascida em Narwa, na antiga União Soviética, e originária de Zürich ZH, D. Trudy, como é conhecida, veio da Suíça para o Brasil em 1971, quando se aposentou, e morou muitos anos em Teresópolis / RJ, antes de vir para o Rio de

Janeiro, onde mora até hoje. Ela sempre manteve contato com a colônia suíça, e notadamente com o Círculo das Senhoras Suíças.

No lar onde vive, que organizou uma linda festa, D. Trudy, muito emocionada, recebeu a visita e os parabéns de parentes e amigos. Desejamos-lhe muita saúde e muita paz.

## Associação Filantrópica Suíça, Rio de Janeiro

A Associação Filantrópica Suíça, fundada em 1821, tem como principal objetivo auxiliar cidadãos compatriotas necessitados e deficientes no estado do Rio de Janeiro. Esta ajuda é exclusivamente de caráter temporário, com a intenção de apoiar-lhes numa situação de desafio. A contribuição anual dos associados e doações voluntárias são a principal fonte de recursos. Convidamos todos cidadãos suíços a associar-se e participar da Associação Filantrópica, a sua participação é importante para a comunidade suíça aqui no Rio de Janeiro. Lembramos que o horário de atendimento da associação é nas terças-feiras das 09:00 às 12:00 horas na nossa secretaria, na rua Cândido Mendes 157, térreo, Glória, Rio de Janeiro, Telefone 2242-6922. [www.filantropica.org.br](http://www.filantropica.org.br).

**Poupar + Prevenir =**

**FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR**

**Endereço: Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna**



## *Câmara Suíço-Brasileira de Comércio, São Paulo*

Assembleia Geral e palestra com Roberto Giannetti, Diretor da FIESP



Na Assembleia Geral Ordinária e Extraordinária da SWISSCAM, realizada no dia 25 de março de 2009 no auditório da Clariant, foram apresentadas as atividades realizadas durante o ano de 2008, bem como os resultados financeiros. O diretor jurídico da câmara, Gustavo Stüssi, apresentou as mudanças do estatuto que foram aprovadas por unanimidade. A assembleia foi encerrada pelas reflexões do nosso presidente de honra, Embaixador Wilhelm Meier.

Em seguida, contamos com a palestra do economista e empresário, Roberto Giannetti, titular do departamento de Relações Internacionais e Comércio Exterior da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo.

Diferentemente de outros países,

diz o economista, a estrutura de exportações brasileiras não se concentra especificamente numa única economia, "o que significa menor vulnerabilidade". Na avaliação do diretor, a crise cambial não vai chegar ao Brasil. "Apesar da saída de US\$ 20 bilhões, o nosso nível da reserva está quase intacto".

"Os governos precisam saber gastar, não de forma perdulária, em infraestrutura, habitação, educação e saúde. E também exportar mais, gerando política agressiva de exportação. Eu recomendo menos protecionismo e mais gasto público. A onda de protecionismo é um 'tiro no pé'", disse Giannetti, que destacou também o encarecimento do crédito nos últimos meses. As empresas exportadoras brasileiras perderam US\$ 10 bilhões.

## *Escola Suíço-Brasileira, São Paulo*

### Programa Prêmio

O Programa Pedagógico de Intercâmbio – PAD (Pädagogischer Austauschdienst) – também ofereceu este ano um Programa Prêmio de quatro semanas de viagem à Alemanha para alunos estrangeiros. No total, foram colocadas à disposição sete vagas para todo o Brasil e cada Escola pode escolher somente um aluno para a entrevista de seleção.

Os candidatos e candidatas têm que ter no mínimo 16 anos e no máximo 18 anos de idade.

Eles devem ser escolhidos entre os alunos que têm um rendimento excepcional na língua alemã, que te-

nham também um bom rendimento geral e devem ter fluência na língua, além de estarem mentalmente preparados para uma viagem de estudos de quatro semanas.

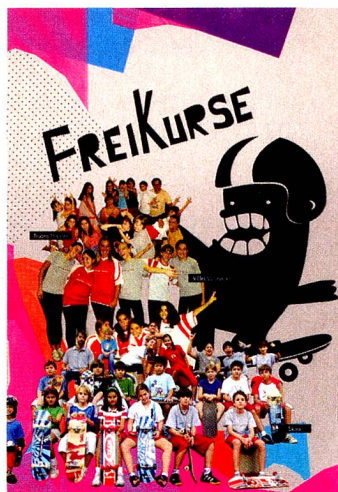
Nossa aluna Juliana Veríssimo (11ª série) participou da entrevista de seleção no Goethe-Institut.

Foi nomeada suplente para a vaga do Programa Prêmio de Intercâmbio do PAD.

Nós parabenizamos Juliana por esse sucesso!

ELKE SPECK  
COORDENADORA DE ALEMÃO

### Cursos Livres



(Foto: Lagah/EDF Design Gráfico Web Design)

### Esportes

A Escola oferece uma variedade de cursos e atividades específicas de acordo com o interesse e a faixa etária dos alunos. Já são tradicionais as opções por treinamento semanal em modalidades esportivas como Basquete, Futsal, Ginástica Olímpica, Handebol, Judô e Voleibol.

Sabemos da importância da prática esportiva na formação dos indivíduos, mas é bom ressaltar que, ao enfrentar os desafios propostos em esportes individuais ou coletivos, serão vivenciadas situações de adversidades que proporcionam uma série de benefícios do ponto de vista educacional e de socialização das crianças e adolescentes, por exemplo: a disciplina, a concentração, o respeito pelo outro, e o conhecimento dos próprios limites, físicos e emocionais. A prática esportiva também desenvolve a maior aceitação do próprio corpo, o que aumenta a autoestima, a autoconfiança, e estimula a motivação, proporcionando, assim, benefícios sócio-afetivos e psicomotores.

### Novos cursos em Alemão

Uma das novidades deste ano são os Cursos de Curta Duração dados em alemão, com o objetivo de estimular ainda mais o uso da Língua Alemã na Escola. Os cursos são:

**Skateboarding** (Prof. Andrea Sandro Furgler): com uma grande adesão dos alunos por se tratar de um esporte jovem, que estimula a autoconfiança e desafia os limites da física com manobras radicais.

**Oficina de Textos** (Profª Renate Hundertmark): desenvolve a criatividade e metodologia de trabalho, pois possibilita que a criança

crie seus próprios contos e histórias com fundamento e organização.

**Cálculo Mental e Raciocínio Lógico** (Profª Susanne Forrer), estimula e treina as crianças a interpretar e resolver problemas matemáticos de forma lúdica. Estes foram os mais procurados de uma série de dezoito diferentes cursos criados pelos nossos professores que usam o alemão como língua de instrução.

### Novos cursos em Português

Também estamos oferecendo mais dois novos cursos de curta duração em português: **Preparação para a Olimpíada Brasileira de Matemática e Orientação Profissional**.

O primeiro foi desenvolvido pela Profª Erleide Sobral, e tem como objetivo propor desafios que incentivem e valorizem alunos que têm habilidades em "aprender a aprender" matemática. O segundo, ministrado pelo Prof. Armênio Xavier, fundamenta-se na Teoria Construtivista e está baseado no método do Prof. Leo Fraimann. Pretende, através de técnicas de autoconhecimento, fortalecer a autoestima para que o jovem possa fazer a escolha profissional correta.

### Teatro

Outra novidade é a parceria com a Associação Cultural Paidéia, que, desde o início do ano, tem alguns dos atores da sua Companhia Teatral, trabalhando com as nossas crianças. Eles buscam, através do teatro, "desencadear ações eficazes e dinâmicas, capazes de despertar e envolver, principalmente, a comunidade de jovens e crianças, em processos culturais, nos quais a criação, a discussão e a fantasia estejam presentes e contribuam para construção de instrumentos de transformação da realidade". \*

\*Fragmento de texto extraído do site da Associação Cultural Paidéia.



## Alemão para Pais

Além dos cursos para os alunos, conseguimos, depois de um ano formar novamente uma turma de Alemão Básico para os pais, que o reivindicam para auxiliarem seus

filhos no aprendizado dessa língua fundamental na Escola.

MATTHIAS MEIER  
DIRETOR EXECUTIVO

## Colégio Suíço-Brasileiro, Curitiba

### Noite de Talentos

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba inova mais uma vez, valorizando talentos e incentivando a expressão artística de nossos alunos. Inovações são sempre bem-vindas. Ainda mais quando se trata de revelar habilidades que se mantêm "escondidas"! Foi o que aconteceu na **Noite de Talentos**. No evento, muitos alunos revelaram valores musicais que, até então, mantinham ocultos.

Uma banda foi formada por alunos para acompanhar vários cantores que se apresentaram com diversos tipos de música e ritmos diferentes. E tudo isso – inscrições, seleção, ensaios – contou com a organização, apoio e muito trabalho do Professor Joel que, para nós, também mostrou seu talento.

Para envolver a comunidade pre-

sente, contamos também com a apresentação da nossa aluna Luiza Wuaden, soprano (foto), de apenas 17 anos que tem encantado em muitos eventos da escola, em Curitiba e em outras cidades, tendo já gravado seu primeiro CD com o Quarteto Iguaçu. A apresentação contou também com a presença do pianista e Professor de Geografia do Ensino Médio, Ilton Jardim e Luisa Hedler no violino. O recital de abertura contou também com a presença da aluna Carolyne Couston no piano e Luis Gustavo Hedler no violino. "Fiquei impressionado pela qualidade e quantidade de talentos na escola, crianças e adolescentes cantando e tocando. Ainda não havia me dado conta de que havia tantos alunos engajados na música e que poderiam inclusive formar uma banda! Com

isso, talentos anteriormente desconhecidos, encontram espaço para fazer a sua arte", comenta o Ilton Jardim, professor de Geografia. Um delicioso jantar, organizado pelos pais dos formandos da 8ª série, preparado e servido pelo Bufê Luciano Zonato, completou o evento, que foi registrado em fotografias pelo professor Martin Hilty, que mais uma vez demonstrou sua sensibilidade como fotógrafo pois sempre registra todos os eventos da escola.

Esperamos que, neste ano, outros talentos possam ser revelados para que toda a comunidade escolar possa conhecê-los, vibrar e desfrutar

destes momentos. Parabenizamos a todos os participantes e agradecemos especialmente ao Prof. Joel pelo empenho, e também àqueles que se envolveram na organização desta inovação, a qual fazemos questão de que seja mais um diferencial do nosso Colégio.

JORGE S. SANTOS  
Prof. de Matemática

WANDA MARINA C. OLIVEIRA,  
Prof. de Língua Portuguesa.



## IMPORTANTE

**Não se esqueçam de comunicar qualquer mudança de endereço, inclusive modificação de número de telefone, fixo e móvel, bem como de endereço eletrônico (e-mail). Para isto, podem utilizar o formulário online que se encontra no site do Consulado Geral onde vocês estão matriculados, ou enviar uma comunicação pelos Correios.**

## REDAÇÃO / INFO

### Redação Brasil:

Philippe Widmer  
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157/11º andar  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número (4/2009): 28.08.2009  
Expedição: 14.10.2009

### Embaixada da Suíça

SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 Brasília - DF  
Tel. (61)3443-5500  
bra.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157/11º andar  
Glória  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel. (21)2221 1867  
rio.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado Geral da Suíça

Av. Paulista, 1754 / 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP  
Tel. (11)3372-8200  
sao.vertretung@eda.admin.ch

### Consulado da Suíça

Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 Joinville - SC  
Tel. (47)3422-5398  
joinville@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Av. Pres. Kennedy, 694A  
Bairro Peixinhos  
53230-630 Olinda - PE  
Tel. (81)3493-7050  
recife@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Rua Paraíba, 476 - Sala 1002  
Funcionários  
30130-140 Belo Horizonte - MG  
Tel. (31)3261-7732  
belohorizonte@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 Araucária - PR  
Tel. (41)3643-1395  
curitiba@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Rua Monsenhor Coutinho, 688  
Centro  
69010-110 Manaus - AM  
Tel. (92)3233-4422  
manaus@honorarvertretung.ch

### Consulado da Suíça

Av. Viena, 374  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
Tel. (51)3222-2025  
portoalegre@honorarvertretung.ch